
РУССКО-ИСПАНСКИЙ РАЗГОВОРНИК

■ ORANЖЕВЫЙ ГИД



ЭКСМО
МОСКВА
2014

Основы

Общение

Культура

Еда

Шопинг

Экстренные
случаи

Размещение

Практические
вопросы

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	14
-----------------	-----------

ОСНОВЫ

Понимание	24
Количественные числительные	26
Порядковые числительные	28
Количества	29
Время	29
Сутки.....	32
Часы.....	32
Дни недели	32

Месяцы.....	34
Времена года.....	35
Праздники.....	35

Общение

Основы.....	37
Обращение к людям.....	37
Приветствие и знакомство.....	38
Прощание и поддержка контакта.....	39
Отъезд.....	40
Привлечение внимания.....	40
Просьба.....	41
Благодарность.....	42
Извинения.....	42
Согласие.....	43
Несогласие.....	43
Поздравления.....	44
Приглашения.....	44

Ответ на приглашения	45
Подробности встречи	46
Комплименты	47
Отношения и романтика	48
Отказы	48
Ощущения.....	48
Мнения	49
Поддержание разговора.....	50
Национальность	52
Возраст	53
Работа и учеба.....	53
Семья.....	55
Разговор о детях	57
Погода.....	58
Вера и религия.....	60
Культурные различия	61
Политика	61

Культура, искусство, интересы

Достопримечательности.....	63
Фото.....	64
Здания.....	66
Вход.....	67
Экскурсии.....	70
Общие интересы.....	71
Музыка.....	72
Кино, театр, балет, опера.....	75
Спорт.....	78
Инвентарь и цены.....	80
Спортивный матч.....	85
Участие в игре.....	86
Поход / скалолазание.....	91
Природа.....	96
Природные явления.....	96
Забота об окружающей среде.....	99

Еда

Общее	100
Места.....	101
Фразы.....	101
Жалобы и комплименты.....	104
Предметы	105
Способы приготовления	106
Способы приготовления мяса	107
Общие разделы в меню	108
Безалкогольные напитки.....	109
Алкогольные напитки	110
Пиво.....	111
Вино	112
Мясо.....	112
Птица	112
Рыба	112

Морепродукты.....	113
Крупы	114
Мучные изделия	114
Молочные продукты.....	115
Овощи, фрукты, ягоды.....	116
Десерты.....	118
Орехи	118
Добавки.....	118
Диетические и вегетарианские блюда	119

Шопинг

Основные фразы.....	121
В магазине.....	122
Торг	124
Полезные вещи	124
Книги, газеты, журналы	125
Одежда и обувь	125

Материалы.....	126
Одежда	126
Обувь.....	130
Электроника	132
Украшения / ювелирные изделия.....	133
Сувениры.....	134
Продукты.....	134
Количество еды.....	135

Экстренные случаи и безопасность

Что кричать	137
Вопросы безопасности	138
Места.....	140
Полиция.....	140
Нарушения	143
Здоровье	144

Вопросы от врача	145
Ответы и предупреждения	147
Нужды	148
Состояние и симптомы	149
Женское здоровье	154

Размещение

Общие вопросы	155
Бронирование и въезд	156
Слова сотрудника отеля.....	163
Вопросы.....	164
Предметы	168
Ответ на стук в дверь.....	171
Выписка из отеля	171
Кемпинг.....	173
Аренда жилья.....	175
В гостях у местных.....	175

Практические вопросы

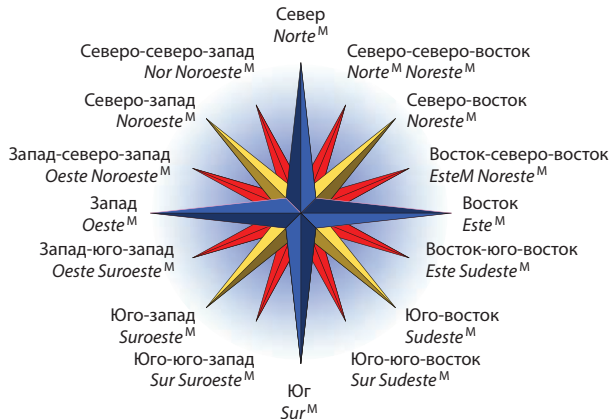
Транспорт. Общее.....	177
Вопросы.....	177
Билеты.....	179
Багаж.....	181
Самолет.....	183
Автобус, троллейбус.....	186
Поезда и метро.....	186
Корабль / паром.....	191
Такси.....	194
Машина.....	196
– Части машины.....	196
– Полезные вопросы и понятия.....	196
Велосипед.....	208
Пересечение границ.....	210
– Фразы и ответы.....	210

– Вопросы.....	211
– Обозначения на границе.....	212
– Досмотр багажа	213
Ориентирование	214
– Вопросы.....	214
– Направления	215
– Понятия	216
– Поиск	217
Связь	218
– Интернет	218
– Мобильный телефон	223
– Телефон.....	223
Разговор.....	225
Почта	226
Деньги.....	228
Банк.....	229
Бизнес.....	232

Путешественники почтенного возраста
или с ограниченными возможностями 234

Путешествия с детьми 237

Русско-испанский словарь 239
Испанско-русский словарь 271



Введение

Испанский язык принадлежит к группе романских языков, развившихся из народной латыни, которую принесли на Пиренейский полуостров римские завоеватели в III веке до н.э. и которая вскоре была усвоена коренным населением. В процессе своего формирования испанский язык заимствовал небольшое количество слов из языка древних иберов, сохраняя в своем словарном составе и грамматике многие черты латинского языка.

После распада Римской империи (V в. н.э.) Испания была захвачена вестготскими племенами, которые не оказали заметного влияния на культуру и язык народов Пиренейского полуострова.

В начале VII века н.э. Испания попадает под власть мавров (арабов), принесших с собой передовую для той эпохи культуру. Арабы находились в Испании до конца XV века, и их высокая культура не могла не отразиться на языке коренного населения полуострова. По этой причине в испанском

языке имеется значительное число слов арабского происхождения.

В период Реконкисты (освобождение от арабского владычества) усилилось военно-политическое влияние центральной области полуострова – Кастилии, что способствовало тому, что кастильское наречие стало основой литературного языка Испании. Этим объясняется употребление термина «*lengua castellana*» (лэнгуа кастэйана) – кастильский язык в значении «*lengua española*» (лэнгуа эспаньёла) – испанский язык.

В 1492 году Христофор Колумб при поддержке королевского двора Кастилии совершил свое первое плавание через Атлантический океан, и его каравеллы достигли острова Сан-Сальвадор. Началось завоевание Нового Света испанскими конкистадорами. Испанский язык стал распространяться на завоеванных территориях по другую сторону Атлантического океана.

В настоящее время число говорящих на испанском языке превышает 300 млн человек. Кроме Испании на этом языке говорят в 18 странах Латинской Америки (Аргентина, Боливия, Венесуэла, Гватемала, Гондурас, Доминиканская Республика, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Мексика, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Сальвадор, Уругвай, Чили, Эквадор) и на Филиппинах. Испанский язык является одним из пяти рабочих языков ООН.